



Tradiciones & transformaciones en Etnobotánica

MARÍA LELIA POCHETTINO
ANA H. LADIO
PATRICIA M. ARENAS
(EDITORAS)



Editor responsable:

**CYTED - Programa Iberoamericano Ciencia
y Tecnología para el Desarrollo**

Coordinación de la edición:

**Red Iberoamericana de Saberes y Prácticas Locales
sobre el Entorno Vegetal (RISAPRET)**

Nilda Dora Vignale (Coordinadora)

Facultad de Ciencias Agrarias

Universidad Nacional de Jujuy

Alberdi 47

4600 San Salvador de Jujuy

Argentina

Tel.: + 54 388 422-1548

ndvignale@yahoo.com.ar

www.fca.unju.edu.ar/risapret

© 2010

ISBN: 978-84-96023-95-6



Impreso en Argentina.

Todos los derechos reservados. Esta publicación no puede ser reproducida, en todo ni en parte, ni registrada en o transmitida por un sistema de recuperación de información, en ninguna forma ni por ningún medio, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electroóptico, por fotocopia, o cualquier otro, sin el permiso previo por escrito de los autores.

COMITÉ EDITORIAL

- EMANUELA APPETITI.** *The Institute for the Preservation of Medical Traditions hosted by the Smithsonian Institution Washington, D.C. USA.*
- PATRICIA M. ARENAS.** *Laboratorio de Etnobotánica y Botánica Aplicada (LEBA), Facultad de Ciencias Naturales y Museo, Universidad Nacional de La Plata. Calle 64 n° 3, 1900 La Plata, Argentina. CONICET.*
- LIDIA S. BURRY.** *Laboratorio de Palinología, Departamento de Biología, Facultad de Ciencias Exactas y Naturales, Universidad Nacional de Mar del Plata. Funes 3250, 7600 Mar del Plata, Argentina.*
- AYLEN CAPPARELLI.** *Departamento Científico de Arqueología, Museo de La Plata, Paseo del Bosque s/n, 1900 La Plata, Argentina. CONICET.*
- LAURE EMPERAIRE.** *Institut de Recherche pour le Développement. Unité Mixte de Recherche 208 (IRD-MNHN) PALOC (Patrimoines locaux). Francia.*
- FÜSÜN ERTUĞ.** *Consultant of ethnobotany at the Turkish Academy of Science (TUBA), Turkey.*
- LEONARDO GALETTO.** *Instituto Multidisciplinario de Biología Vegetal, Universidad Nacional de Córdoba. Argentina. CONICET.*
- MICHAEL HEINRICH.** *School of Pharmacy, London, UK.*
- NORMA HILGERT.** *Instituto de Biología Subtropical, Facultad de Ciencias Forestales, Universidad Nacional de Misiones. CeIBA- CONICET. Puerto Iguazú, Misiones, Argentina.*
- ANA LADIO.** *INIBIOMA (CONICET - UNComahue). Quintral 1250. 8400 Bariloche, Río Negro, Argentina.*
- VERÓNICA LEMA.** *Laboratorio de Etnobotánica y Botánica Aplicada (LEBA), Facultad de Ciencias Naturales y Museo, Universidad Nacional de La Plata. Calle 64 n° 3, 1900 La Plata, Argentina. CONICET.*
- MARÍA ROSA MARTÍNEZ.** *Facultad de Ciencias Naturales y Museo, Universidad Nacional de La Plata. Paseo del Bosque s/n, 1900 La Plata, Argentina. CONICET*
- SOLEDAD MOLARES.** *INIBIOMA (CONICET - UNComahue). Quintral 1250. 8400 Bariloche. Río Negro, Argentina.*
- RAMÓN MORALES.** *Real Jardín Botánico de Madrid, CSIC. Plaza de Murillo, 2. E-28014 Madrid, España.*
- MANUEL PARDO DE SANTAYANA.** *Universidad Autónoma de Madrid, España.*
- CECILIA PEREZ DE MICOU.** *CONICET-INAPL, Universidad de Buenos Aires, Tres de Febrero 1378, 1426 Buenos Aires, Argentina.*
- MARÍA LELIA POCHEITINO.** *Laboratorio de Etnobotánica y Botánica Aplicada (LEBA), Facultad de Ciencias Naturales y Museo, Universidad Nacional de La Plata. Calle 64 n° 3, 1900 La Plata, Argentina. CONICET.*
- GUSTAVO SCARPA.** *Centro de Estudios Farmacológicos y Botánicos-CONICET. Paraguay 2155, p.16°, Buenos Aires, Argentina.*
- ALAIN TOUWAIDE.** *The Institute for the Preservation of Medical Traditions hosted by the Smithsonian Institution Washington, D.C. USA.*
- MATILDE TRIVI DE MANDRI.** *Laboratorio de Palinología, Departamento de Biología, Facultad de Ciencias Exactas y Naturales, Universidad Nacional de Mar del Plata, Funes 3250. 7600 Mar del Plata, Argentina.*
- SOULTANA VALAMOTI.** *Department of Archaeology, Aristotle University of Thessaloniki, 54 124 Thessaloniki, Greece.*
- MICHÈLE WOLLSTONECROFT.** *The Institute of Archaeology, University College London, UK.*

REVISORES INVITADOS

- JOSÉ LUIS FERNÁNDEZ ALONSO.** *Instituto de Ciencias Naturales, Herbario Nacional Colombiano. Apart. 7495 Universidad Nacional de Colombia, Bogotá, D.C. Colombia.*
- KEVIN N. LALAND.** *School of Biology, St. Andrews University, St. Andrews, Scotland, UK.*
- LÍA MONTTI.** *Instituto de Ecología Regional (IER), Universidad Nacional de Tucumán, Casilla de Correo 34, 4107 Yerba Buena, Tucumán, Argentina y Centro de Investigaciones del Bosque Atlántico (CeIBA), Andresito 21, Puerto Iguazú, Misiones, Argentina.*

1.	INTRODUCCIÓN	1
2.	IMPLICANCIAS TEÓRICAS Y EPISTEMOLÓGICAS DE LAS ESTRATEGIAS DE INVESTIGACIÓN ETNOBOTÁNICA	3
2.01	CRIVOS, M. Implicancias teóricas y epistemológicas de las estrategias de investigación etnobotánica	5
3.	LAS PLANTAS Y EL HOMBRE EN EL PASADO	11
3.0.01	CAPPARELLI, A. & L. PRATES. Identificación específica de frutos de algarrobo (<i>Prosopis</i> spp. L., Fabaceae) y mistol (<i>Ziziphus mistol</i> Griseb., Rhamnaceae) en un sitio arqueológico de Patagonia	13
3.0.02	RODRÍGUEZ, M. F. & Z. E. RÚGOLO DE AGRASAR. Gramíneas herbáceas y leñosas en espacios domésticos y rituales de la Puna meridional argentina durante el Holoceno	20
3.0.03	COLOBIG, M. M., A. F. ZUCOL & D. L. MAZZANTI. Análisis de microrestos silíceos en secuencias sedimentarias del Sitio 1 de la localidad arqueológica Lobería I, Buenos Aires, Argentina....	27
3.0.04	ANDREONI, D., A. GIL & A. CAPPARELLI. Efectos de la carbonización en especies leñosas de las provincias fitogeográficas Patagónica y del Monte (Mendoza, Argentina): una perspectiva arqueológica	33
3.0.05	LEMA, V. S., M. L. POCHETTINO, M. PUEBLAS, M. C. PALEO & M. PÉREZ MERONI. La etnobotánica como herramienta interpretativa en arqueología: prácticas de recolección en el Holoceno Tardío del Litoral Bonaerense (Argentina)	38
3.0.06	LLANO, C. & A. UGAN. Rendimiento económico de plantas silvestres del sur de Mendoza: valores nutricionales, costos de manejo e interpretación del registro arqueológico	44
3.0.07	LEMA, V. S. Plant domestication and man-plant degrees of dependence in the pre-hispanic cultural development of Argentinean Northwest	49
3.0.08	TOUWAIDE, A. History of Botany as Ethnobotany. Proposals toward a new approach to the ancient legacy	55
3.0.09	AZAR, P. F. El añil: una planta para teñir, un color para recordar	64
3.0.10	TOMEI, P. E., S. TRIMARCHI S. & C. LENZI. An ancient ethnobotanic herbarium in the district of Pisa (Tuscany, Italy)	69
3.1	HACIA UNA INTEGRACIÓN DE METODOLOGÍAS PARA OPTIMIZAR EL ESTUDIO DEL HOMBRE CON SU AMBIENTE EN EL PASADO	
3.1.01	BURRY, L., M. TRIVI DE MANDRI & C. PEREZ DE MICOU. Hacia una integración de metodologías para optimizar el estudio del hombre con su ambiente en el pasado	73
3.1.02	KORSTANJE, M. A. Lo lúdico, lo creativo y lo formalizado en la investigación del pasado: expandiendo saberes en arqueobotánica	76
3.1.03	CHAVES, S. A. DE MIRANDA. Paleopharmacology and palinological research in coprolites	83
3.1.04	YAGUEDDÚ, C. Identificación de restos vegetales en coprolitos	90
3.1.05	D'ANTONI, H. L. Arqueoecología: la humanidad en los ecosistemas del pasado	96
3.2	RECENT RESEARCH IN POST-HARVEST TRADITIONS IN HUMAN PREHISTORY: OLD AND NEW WORLD PALAEOETHNOBOTANICAL APPROACHES TO LINKING THE ARCHAEOLOGY AND ETHNOBOTANY OF PLANT PROCESSING.	
3.2.01	CAPPARELLI, A., T. VALAMOTI & M. WOLLSTONECROFT. Recent research in post-harvest traditions in human prehistory: old and new world palaeoethnobotanical approaches to linking the archaeology and ethnobotany of plant processing	104
3.2.02	CAPPARELLI, A. Archaeobotanical recognition of food products derived from the algarrobo [<i>Prosopis flexuosa</i> DC and <i>P. chilensis</i> (Mol.) Stuntz] charred remains and its application to the case of El Shincal, Hualfin Valley, Argentina	105

3.2.03	LEMA, V. Cultivation, production and domestication: evaluating the archaeological visibility of interactions between human societies and plant populations in the past	110
3.2.04	LÓPEZ, M. L., A. CAPPARELLI & A. NIELSEN. Modern practices of quinoa (<i>Chenopodium quinoa</i> W. Chenopodiaceae) processing and consumption in Lípez, Bolivia: an ethnoarchaeological approach	117
3.2.05	ERTUĞ, F. The consumption of flax: postharvest activities linked to linseed oil production in Turkey	123
3.2.06	VALAMOTI, S. M. The prehistory and modern survival of bulk processing cereals for piecemeal consumption: case studies from Greece	128
3.2.07	HOSOYA, L. A. Staple or famine food ? Ethnographic and archaeological approaches to nut processing in East Asian prehistory	133
3.2.08	WOLLSTONECROFT, M. Evolutionary trends in human eating behaviours: food processing and niche construction	139
4.	PUEBLOS Y PLANTAS QUE ALIMENTAN	145
4.01	RAPOPORT, E. ¿Cuán sabios son los sabios?	147
4.02	McCLATCHY, W. & D. REEDY. A mouthful of water: Do cider producers recognize the ancient clean water potential of their products?	149
4.03	BASER, K. H. C. Wild food plants of Turkey	161
4.04	CÁMARA HERNÁNDEZ, J. Las tradiciones culinarias de los pueblos del noroeste argentino como base de la conservación de la diversidad de los maíces nativos	166
5.	LA CONSTRUCCIÓN DE LA DIVERSIDAD AGRÍCOLA: CONCEPTOS Y PRÁCTICAS	173
5.01	EMPERAIRE, L. La construcción de la diversidad agrícola: conceptos y prácticas	175
5.02	OLIVEIRA, J. CABRAL DE. The role of social networks in agriculture biodiversity: the Wajãpi case	176
5.03	EMPERAIRE, L. & J. OLIVEIRA. Redes sociales y diversidad agrícola en la Amazonía brasileña: un sistema multicéntrico	180
5.04	POCHETTINO, M. L. Huertos peri-urbanos como aporte a la diversidad agrícola, Provincia de Buenos Aires, Argentina	186
5.05	FREIRE, G. Ecología política del cambio agrícola: El dilema de la agroforestería indígena en un petroestado	193
5.06	DEMEULENAERE, E. Farmers' seed systems in industrial agricultures: new research object, renewed approaches in Ethnobotany	197
6.	FITOTERAPIA Y PLANTAS MEDICINALES	205
6.01	ELVIN-LEWIS, M. Ways in which integrated studies can identify meaningful remedies for populations that use them	207
6.02	MARTÍNEZ, G. J. Los criterios terapéuticos en la farmacopea natural de los tobas bermejeños del Chaco Central (Argentina)	213
6.03	KUTSCHKER, A., C. EZCURRA & V. BALZARETTI. Valeriana en los Andes Australes: biodiversidad y compuestos activos	219
6.04	DEL VITTO, L. A., E. M. PETENATTI & M. E. PETENATTI. Ethnomedical plants from Cuyo region, Argentina: uses and conservational status	225
6.05	GHEÑO HEREDIA, Y. A., A. R. MARTÍNEZ CAMPOS, E. SÁNCHEZ VERA & G. NAVA BERNAL. Plantas medicinales de la organización de parteras y médicos indígenas tradicionales de Ixhuatlancillo, Veracruz, México	232
6.06	PINO BENÍTEZ, N. & Y. S. RENTERÍA. Plantas usadas en el tratamiento contra el estrés en una comunidad del Nor-occidente colombiano: un enfoque cuantitativo	239
6.07	MIJARES, G., C. MENESES & M. TEIXEIRA. Etnofarmacología de las helmintiasis en la comunidad de Mendoza, Municipio Acevedo. Estado Miranda, Venezuela	244
6.08	VERDE, A., D. RIVERA, J. FAJARDO, C. OBÓN, A. VALDÉS, J. R. P. RUÍZ-GALLARDO, V. BENLLOCH, R. CIUDAD, NÚÑEZ & A. PIERA. Medicina popular y salud como materia curricular transversal en educación secundaria en Castilla La Mancha (España)	250

6.09	MADUREIRA, M. DO CÉU. Antimalarial drug development research and the ancient knowledge of traditional medicines in S. Tomé e Príncipe Islands	256
6.10	FAJARDO, J., A. VERDE, D. RIVERA, A. VALDÉS, C. OBÓN, M. HEINRICH & F. CEBRIÁN. Plantas medicinales de Castilla-La Mancha (España) merecedoras de investigación farmacológica y fitoquímica por la importancia de sus usos tradicionales en humanos	265
6.11	PARRA-SÁNCHEZ, E., O. PÉREZ-ESCOBAR & L. SÁNCHEZ. Exploración de saberes de plantas medicinales de Fusagasugá, Colombia	270
6.12	BACH, H. G. & R. H. FORTUNATO. Estudio de patrones de elección de plantas medicinales en una zona urbana del Oeste Bonaerense (Argentina)	277
6.13	CRISTINA, I. & P. M. ARENAS. Plantas de uso tradicional en Argentina de posible aplicación como adaptógenos	282
6.14	MOLARES, S. & A. LADIO. Criterios ambientales y organolépticos en los patrones de selección y uso de plantas medicinales en una comunidad Mapuche de la Patagonia semiárida Argentina.	286
6.15	CUASSOLO, F., A. LADIO & S. CALVELO. Los líquenes medicinales comercializados en S. C. de Bariloche: importancia local y control sanitario	291
6.16	RICHERI, M., A. M. BEESKOW & A. LADIO. Las plantas y la salud en la comunidad boliviana, Madryn (Argentina)	297
6.17	GONZÁLEZ, S. B., L. N. HUAIQUINAO, A. GONZÁLEZ, C. VAN BAREN, P. DI LEO LIRA & A. L. BANDONI. Uso popular del paico y composición química de su aceite esencial en la zona de Esquel (Chubut, Argentina)	303
6.18	ARENAS, P. M. Consumo de algas en la provincia de Buenos Aires, Argentina: tradición o nuevo uso de los recursos?	308
6.19	LEWIS, W. H. Evaluating and protecting indigenous pharmacopeas and traditional knowledge ..	313
6.20	BUCCIARELLI, A. & M. SKLIAR. Evaluation of antiulcer activity of <i>Solidago chilensis</i> (Asteraceae) in mice	317
6.21	BUCCIARELLI, A., C. BRAS, N. GANDINI, A. MINETTI & M. SKLIAR. Estudio toxicológico de la fracción acetato de etilo de capítulos de <i>Solidago chilensis</i> (Asteraceae)	322
6.22	PÉREZ CUADRA, V. & V. CAMBI. Foliar crystals in ornamental Araceae, their risk for health	327
6.23	FLORES, E. N. & N. D. VIGNALE. Caracterización micrográfica de órganos vegetativos y reproductivos de interés etnobotánico de <i>Geoffroea decorticans</i> (Gill. ex Hook. et Arn.) Burkart (Fabaceae)	330
7.	RECURSOS VEGETALES, MICOLÓGICOS O FICOLÓGICOS VALIOSOS PARA LA HUMANIDAD	337
7.01	SUÁREZ, M. E. Recursos forestales no madereros (RFNM) entre wichís del Chaco semiárido salteño, Argentina	339
7.02	HURRELL, J. A., E. ULIBARRI, G. DELUCCHI, M. L. PÉREZ & N. ANGLESE. Plantas condimenticias utilizadas en la ciudad de Buenos Aires y en el Noreste Bonaerense (Argentina)	344
7.03	SEOANE N. & J. OCHOA. Uso del neneo en la región sur de la provincia de Río Negro (Argentina) y su relación con la producción ovina	350
7.04	RODRÍGUEZ M. R., M., L. GALICIA S., W. SÁNCHEZ, L. GÓMEZ M., A. E. ZARCO A. & E. CECCON. Usos actuales, distribución potencial y etnolingüística del bambú leñoso (Bambuseae) en México	355
7.05	MASSOCA, P. E. & G. B. FRAUSIN. Botánica funeraria en el cementerio de Araçá (São Paulo, Brasil) ..	364
7.06	DE ROBERT, P. & E. KATZ. Usos alimentarios de palmeras un estudio comparativo en Amazonía Brasileña	370
7.07	BARRIUSO, M. A. & M. GARCÍA-BARRIUSO. Plantas tintóreas históricamente utilizadas en el centro de la Península Ibérica	376
7.08	CABALLERO ROQUE, A., J. PEREZ, R. ESCOBAR, J. BALLINAS & G. VELA. Uso de nanche (<i>Byrsonima crassifolia</i> , Malpighiaceae) como saborizante natural de una bebida refrescante	380
7.09	JABEEN, A. Ethnobotany of fodder species of Ayubia National Park, Pakistan, its conservation status and impacts on environment	384
7.10	MORALES, R. Labiadas de España en América. Intercambio de Usos	391
7.11	MARRERO, A. Las labiadas en Canarias. Encrucijada en el Atlántico	401

7.12	SCHMIDT-LEBUHN, A. N. An update on the state of research on <i>Minthostachys</i> (Lamiaceae)	408
7.13	ALBRECHT, R., J. MONTENEGRO, R. ROLDAN, A. GURNI, N. VIGNALE & G. BASSOLS. Análisis de las composiciones nutricionales de cultivos andinos	414
7.14	GUIAMET, P., P. M. ARENAS, P. LAVIN, P. BATTISTONI & S. GÓMEZ DE SARAVIA. Utilidad de extractos obtenidos de plantas en el control de microorganismos que afectan al patrimonio cultural	419
7.15	STAMPELLA, P., P. M. ARENAS, A. LÓPEZ, S. BORREGO, I. VIVAR & N. CABRERA. Plantas útiles en el control de insectos bibliófagos	423
7.16	VIGNALE, N. D., M. A. RIVAS, E. JIMÉNEZ & A. A. GURNI. Identificación micrográfica de semillas de "chía" (<i>Salvia hispanica</i> L. - Lamiaceae)	428
7.17	CAMBI, V. & V. PÉREZ CUADRA. Anatomía foliar de portulacas bonaerenses de importancia económica...	433
7.18	GUEVARA VALENCIA, M., M. T. GONZÁLEZ-ARNAO, Y. M. MARTÍNEZ OCAMPO & J. MOLINA TORRES. Aplicación de alcaloides presentes en extractos de <i>Chrysanthemum morifolium</i> al cultivo in vitro de <i>Vanilla planifolia</i>	437
8.	ETNOBOTÁNICA ECOLÓGICA	443
8.01	VILLAR, L. La toponimia de origen vegetal refleja el saber etnoecológico: el caso del Pirineo Central (España)	445
8.02	CALVET-MIR, L., M. CALVET-MIR & V. REYES-GARCÍA. Traditional ecological knowledge and landraces in situ conservation in high mountain home gardens of Vall Fosca, Catalan Pyrenees, Iberian Peninsula	457
8.03	OCHOA, J., A. LADIO & M. LOZADA. Aspectos ecológicos y socioculturales asociados al uso de plantas silvestres en la población rural de Arroyo Las Minas (Río Negro, Argentina)	465
8.04	AHUMADA, A., M. L. CIAMPAGNA, J. VERA BAHIMA, J. J. GARAT & J. OTERO. Prácticas culturales en la selección y conservación de hortalizas locales en el Cinturón Hortícola Platense	472
8.05	BUET COSTANTINO, F., E. ULIBARRI & J. A. HURRELL. Las huertas familiares en la isla Paulino (Buenos Aires, Argentina)	479
8.06	EYSSARTIER, C., A. LADIO & M. LOZADA. Conocimiento tradicional sobre plantas en huertas, invernaderos y jardines en dos poblaciones rurales de la estepa patagónica	485
8.07	CARDOSO, M. B., A. LADIO & M. LOZADA. Utilización de especies combustibles en una comunidad rural de la estepa patagónica	496
8.08	GIRSCHT, A. M., A. E. ROVERE & S. MOLARES. El conocimiento etnobotánico en la generación de propuestas de restauración y uso sustentable de un área de reserva nacional de la Patagonia Argentina	502
8.09	PLANCHUELO, A. M. Therapeutic gardening survey in the State of Missouri, USA	509
9.	TRADICIÓN E INNOVACIÓN EN LA RELACIÓN ENTRE EL HOMBRE Y LAS PLANTAS	515
9.01	PALACIO, M. & E. CARRIZO. El conocimiento sobre plantas tintóreas en teleros de dos departamentos de Santiago Del Estero	517
9.02	REMORINI, C., M. CRIVOS, M. R. MARTÍNEZ & A. AGUILAR CONTRERAS. El "susto": "síndrome culturalmente específico" en contextos pluriculturales. Algunas consideraciones sobre su etiología y terapéutica en México y Argentina	523
9.03	KATZ, E. Cruzeiro do Sul Market (Acre, Brazilian Amazon): reflection of the regional culture and agricultural diversity	531
9.04	BONET, M. À., M. ROLDÁN, J. CAMPRUBÍ & J. VALLÈS. Etnobotánica de Gallecs (Cataluña, Península Ibérica). Plantas y tradición en un entorno social y natural cambiante	540
9.05	KUJAWSKA M. & Ł. ŁUCZAJ. Studies of wild food plants in communist and post-communist Poland: changes in use and in research methodology	545
9.06	PÉREZ, M. L. & M. L. POCHEITINO. Oficinal u oficial? Plantas de uso corriente denominadas a partir de fármacos (La Plata y alrededores, Buenos Aires, Argentina)	552
9.07	GANDOLFO, E. S., T. M. RIBEIRO, & N. HANAZAKI. Can the homegardens persist with the urbanization of the coastline?	557

La Red Iberoamericana de Saberes y Prácticas Locales sobre el Entorno vegetal (RISAPRET) del Programa Iberoamericano Ciencia y Tecnología para el Desarrollo (CYTED), fuertemente comprometida con el desarrollo de la Etnobotánica en el ámbito geográfico en el que se desempeña (Iberoamérica) pero sin descuidar la importancia de las interrelaciones con otras áreas del planeta, ofrece hoy a la comunidad este interesante libro que constituye una muestra de los avances de las investigaciones en la actualidad.

En sus páginas, el lector encontrará valiosos aportes a este campo científico multidisciplinario, cuidadosamente compilados en Capítulos, que permiten efectuar un recorrido progresivo por una parte importante de los diferentes espacios que la Etnobotánica comprende, resultando por ello de utilidad tanto para quienes tienen interés en conocer de qué trata, para quienes ya están iniciando sus investigaciones en esta área como para quienes están en dicho camino.

Incluye los aportes de investigadores integrantes de los Grupos Participantes de RISAPRET, a los que se suman voluntariamente quienes participaron del V CONGRESO INTERNACIONAL DE ETNOBOTÁNICA (ICEB), que tuvo lugar en S. C. de Bariloche (ARGENTINA) en octubre de 2009, otorgándole ello una enriquecedora variedad de áreas geográficas diferentes de análisis, posibilitando que la Red amplíe, de esta manera, sus contactos y la posibilidad de ofrecer la presente obra.

Por un lado están representados los Grupos de las UNIVERSIDADES DE SALAMANCA y de ALICANTE (ESPAÑA), de la UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA

(MÉXICO) y por el otro la totalidad de los Grupos de ARGENTINA, país anfitrión de este Congreso VICEB.

Cabe expresar un particular agradecimiento a todos los autores de los trabajos que orgullosamente presenta RISAPRET en este Libro.

Dicho agradecimiento se transforma en ESPECIAL cuando va dirigido a las tres Editoras del mismo. Se trata de las Dras. María Lelia POCHETTINO - Responsable del Grupo Participante del Laboratorio de Etnobotánica y Botánica Aplicada (LEBA) de la Facultad de Ciencias Naturales y Museo de la UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PLATA - Patricia M. ARENAS, integrante del mismo y de Ana H. LADIO, Responsable del Grupo Participante de la UNIVERSIDAD NACIONAL DEL COMAHUE, con sede en Bariloche (ARGENTINA), quienes gracias a su extensa y destacada trayectoria y experiencia en la especialidad así como a su responsabilidad, han logrado, después de una ardua tarea que insumió extensas horas de trabajo, el producto que con honor esta Coordinación de RISAPRET ofrece a la comunidad.

Si los lectores a quienes llegue esta obra logran ampliar su visión acerca de los diferentes aspectos que conforman la Etnobotánica; si es capaz de despertar pasión por el trabajo con las comunidades; si constituye nuevas oportunidades para incrementar las comunicaciones entre investigadores, teniendo en cuenta el elevado número de autores y las diferentes procedencias y áreas de estudio; si enriquece las bibliotecas... significará que la obra ha sido útil, que el esfuerzo de autores y editores tuvo sentido y que por lo tanto, RISAPRET continúa cumpliendo su cometido.

Dra. Nilda Dora VIGNALE
Coordinadora

**Red Iberoamericana de Saberes
y Prácticas Locales sobre el Entorno Vegetal
(RISAPRET)**

OFICIAL U OFICIAL? PLANTAS DE USO CORRIENTE DENOMINADAS A PARTIR DE FÁRMACOS COMERCIALES EN LA PLATA Y ALREDEDORES (BUENOS AIRES, ARGENTINA)

María Laura Pérez & María Lelia Pochettino¹*Laboratorio de Etnobotánica y Botánica Aplicada, Facultad de Ciencias Naturales y Museo, Universidad Nacional de La Plata, Argentina; pochett@fcnym.unlp.edu.ar; ¹CONICET***ABSTRACT**

PÉREZ, M. L. & M. L. POCHEITINO. 2010. Current medicinal plants named by trademarks of commercial medicines in La Plata and bordering zones (Buenos Aires, Argentina). During the development of studies tending to characterize the knowledge that founds herbal product consumption in urban centers of Argentina, we recorded a novel phenomenon in this relationship between local wisdom, medicinal plants and pharmaceutical products: the use of the trademarks of two drugs to designate two plants whose action would be equivalent but without the contraindications attributed to the medicines. By means of 26 semistructured interviews to medicinal plants consumers and sellers, as well as in seed fairs, the names "sertal" (propinox hydrochlorate) applied to *Artemisia verlotorum* were registered, whereas *Parietaria officinalis* is denominated "buscapina" (hioscina butilbromuro). Both drugs are sold as analgesic and spasmolytic, whereas the two vegetal species register diverse therapeutic uses including those. We considered that the concept of "vegetal complexes" used by diverse authors is of particular relevance to this research. The present work allows us to consider mixed complexes composed not only by plants used alternatively, but also by drugs of current use for the same diseases.

Keywords: plant complexes, local names, medicinal plants, medicines, urban areas.

RESUMEN

PÉREZ, M. L. & M. L. POCHEITINO. 2010. Oficial u oficial? plantas de uso corriente denominadas a partir de fármacos comerciales en La Plata y alrededores (Buenos Aires, Argentina). A partir de estudios sobre caracterización del conocimiento que fundamenta el consumo de productos de herboristería en centros urbanos de Argentina, registramos un fenómeno novedoso en esta relación entre los saberes locales, las plantas y los productos farmacéuticos: la aplicación de los nombres de fantasía de dos fármacos a plantas cuya acción sería equivalente pero sin las contraindicaciones atribuidas a los medicamentos. Mediante 26 entrevistas semiestructuradas a consumidores y expendedores de plantas medicinales y en ferias de semillas, se registraron los nombres "sertal" (propinox clorhidrato) aplicado a *Artemisia verlotorum*, en tanto que *Parietaria officinalis* es denominada "buscapina" (hioscina butilbromuro). Ambos fármacos se expenden como espasmolíticos y analgésicos, en tanto que las dos especies vegetales registran usos terapéuticos diversos incluyendo los mencionados. Consideramos relevante el concepto de "complejos vegetales" empleado por diversos autores. El trabajo presentado nos lleva a considerar complejos mixtos integrados no sólo por plantas de uso alternativo, sino también por fármacos de uso corriente especificados para las mismas dolencias.

Palabras clave: complejos vegetales, nombres locales, plantas medicinales, fármacos, zonas urbanas.

INTRODUCCIÓN

Es frecuentemente mencionada la tendencia actual hacia el consumo de productos naturales dada la supuesta inocuidad de las plantas y su superioridad sobre las drogas sintéticas. La Etnobotánica ha aportado valiosa información en cuanto a materias primas y usos novedosos de los vegetales, información que ha sido aprovechada por la industria farmacéutica, razón por la cual distintos fitofármacos promocionan nombres vernáculos y propiedades atribuidas por distintos grupos humanos a las plantas involucradas. Generalmente los estudios etnobotánicos se han centrado en el conocimiento que poseen diversos grupos indígenas y/o campesinos ya que en ellos las relaciones entre las plantas y el hombre son más claras que en nuestra propia sociedad pues el nexo entre producción y consumo es más directo. No obstante en contextos pluriculturales, como el área donde se desarrolló este estudio, los elementos vegetales revisten la misma importancia, aunque es habitual que los consumidores de productos elaborados, posean un conocimiento restringido a las propiedades del producto, menos frecuentemente a su composición, es decir las plantas que los integran, y raramente al origen y modos de obtención y procesamiento de los componentes. Además, lo más frecuente es que tanto la recomendación de uso como la obtención de la planta y/o el producto fitoterápico estén mediatizados por otros actores sociales y/o medios de comunicación (Pochettino et al., 2008).

Por lo expuesto, en estos contextos el nombre o rótulo adjudicado a la planta y/o fitoterápico es de máxima importancia, ya que es la información que generalmente circula y fundamenta el consumo de determinado producto. En este marco adquiere plena relevancia el concepto de “complejo vegetal” (Linares & Bye, 1987; Correa, 2003). En las primeras investigaciones etnobotánicas, la aparición de diferentes especies conocidas con el mismo nombre vulgar en el mismo espacio geográfico y temporal era considerada como una falla de muestreo. Posteriormente se determinó que las plantas medicinales se encuentran normalmente asociadas dentro de complejos sobre la base de características compartidas. Los distintos grupos humanos utilizan diferentes caracteres para clasificar los vegetales relacionados con su vida cotidiana, caracteres que pueden ser

morfológicos, pero también referir a otro tipo de propiedades organolépticas, acción fisiológica o terapéutica, o cualquier otro tipo de atributos. Generalmente se agrupan bajo un mismo nombre vulgar o bajo nombres vulgares semejantes a las especies que comparten esos caracteres, formándose así un “complejo vegetal”. Estos complejos no se mantienen estáticos y constantes a lo largo del tiempo sino que algunas especies dejan de ser usadas en tanto que otras especies son incorporadas al mismo.

A partir de estudios sobre caracterización del conocimiento que fundamenta el consumo de plantas medicinales y productos de herboristería en centros urbanos de Argentina, registramos un fenómeno novedoso en esta relación entre los saberes locales, las plantas y los productos farmacéuticos: la aplicación de los nombres de fantasía de dos fármacos a plantas cuya acción sería –en el discurso popular– equivalente pero sin las contraindicaciones atribuidas a los medicamentos.

El objetivo de este trabajo es analizar los usos de las dos plantas y medicamentos que reciben el mismo nombre y analizar la conformación de un complejo de productos a los que se atribuyen propiedades similares.

Area de estudio

Este trabajo se realizó en la ciudad de La Plata y zonas aledañas. La Plata, capital de la Provincia de Buenos Aires, está situada en una zona densamente urbanizada a solo 59 Km de la Capital Federal (Buenos Aires). Cuenta con una población de 541.905 habitantes (Censo Nacional de Población y Vivienda 1991) pero debido a la actividad económica y administrativa característica de una capital de provincia, transitan a diario más de un millón de personas. Su población se caracteriza por una gran cantidad de empleados administrativos, así como por un elevado número de estudiantes –procedentes de distintos puntos del país– y empleados de la Universidad estatal. En la periferia se encuentra una zona industrial hacia el este con la presencia de un polo petroquímico de importancia e infraestructura portuaria, y por el sur y oeste se ubica una zona de horticultura (quintas y floricultores), generalmente desarrollada por inmigrantes japoneses y portugueses, quienes también emplean a bolivianos y migrantes internos.

MATERIALES Y MÉTODOS

El punto de partida de esta investigación fue una consulta recibida en el Laboratorio de Etnobotánica y Botánica Aplicada en 2004, referida a la identificación botánica de una planta medicinal denominada *buscapina*. Se propone entonces un estudio tendiente a registrar vegetales que reciban nombres de medicamentos de patente y analizar sus posibles semejanzas en cuanto a actividad terapéutica. A fin de relevar el material de estudio y la infomación referida al conocimiento popular acerca de estas plantas y productos se empleó la metodología etnobotánica con la aplicación de técnicas cualitativas de observación, observación participante, y se implementaron 26 entrevistas abiertas y semiestructuradas mantenidas con consumidores de plantas medicinales, y también en ferias de semillas, herboristerías y viveros que expenden plantas aromáticas y medicinales. Se realizaron también 5 caminatas de recolección acompañadas por pobladores de barrios de los alrededores de La Plata. Se recolectó material vegetal y se confeccionaron ejemplares de herbario, así como adquisición de plantas jóvenes que se mantienen vivas en nuestros jardines.

RESULTADOS

A comienzos de este estudio registramos la amplia difusión entre los entrevistados del nombre *buscapina* aplicado a *Parietaria officinalis*, en tanto que el nombre *sertal* dado a *Artemisia verlotorum* se registra desde 2007, lo que hace esperar que situaciones similares se registren en el futuro con otras plantas.

Los términos *sertal* y *buscapina* eran utilizados por el 70 % de los entrevistados, correspondientes mayoritariamente a las entrevistas realizadas en viveros y ferias de semillas. El 30% restante de los entrevistados, en su mayoría los que acompañaron las caminatas, utilizan los términos *yuyo de San Vicente* y *paletaria* o *parietaria* para designar a las especies estudiadas.

A continuación se presentan los usos y propiedades terapéuticas atribuidos a estas plantas y medicamentos.

Planta conocida como *sertal*, *Artemisia verlotorum* Lamotte (Asteraceae)

Otros nombres locales: “yuyo de San Vicente”, “sánalo todo”.

Material estudiado: La Plata, marzo 2008, Pérez 5 (depositado en el Herbario del Laboratorio de Etnobotánica y Botánica Aplicada).

Descripción: Planta herbácea, perenne, rizomatosa, con hojas verde oscuro en la cara superior y tomentosas en la inferior, las basales pinatífidas y las superiores enteras, lanceoladas. Capítulos pequeños, amarillentos, dispuestos en panojas terminales.

Origen: Asia, naturalizada en Argentina, invasora en la provincia de Buenos Aires, considerada maleza de cultivos de cosecha gruesa (Cabrera & Zardini, 1978).

Componentes: Artemisina y derivados sesquiterpénicos. (Derivados de la artemisina poseen agentes antiespasmódicos), tuyonas, cumarinas, umbeliferona, flavonoides, lactonas y absintina.

Usos relevados: En los casos en que el material se recolectó bajo el nombre de *sertal*, los entrevistados refirieron que la planta tiene las mismas propiedades que el fármaco, pero carece de contraindicaciones (*más suave, más natural, no tóxico*). Se emplea en infusión de hojas y flores secas o frescas como tónico, emenagogo, antiespasmódico, astringente, febrífugo, como estimulante, antiséptico, antihelmíntico, diurético, también para combatir la malaria, para tratar las afecciones hepáticas y uso como aperitivo. Usos terapéuticos locales como amargos o vermouth, estimula el apetito, favorece la función digestiva gástrica, colerético. Hay numerosos estudios realizados en extractos alcohólicos sobre sus efectos analgésicos y anticonvulsivos (Spegazzini & Nájera, 1984).

Medicamento rotulado *Sertal* (propinox clorhidrato): Indicado como antiespasmódico para el aparato digestivo o aparatos hepatobiliar, urinario o genital femenino. Posee acción directa sobre el músculo liso visceral. Dosis elevadas pueden producir trastornos en la acomodación, inhibir la sudoración con consiguiente aumento de la temperatura, producir sequedad bucal, constipación, palpitaciones o taquicardia.

Planta conocida como *buscapina*, *Parietaria officinalis* L. (Urticaceae)

Otros nombres locales: yerba del muro, rompe piedra.

Material estudiado: La Plata, marzo 2008, Pérez 6 (depositado en el Herbario del Laboratorio de Et-nobotánica y Botánica Aplicada).

Descripción: Plantas bienales a perennes, ramificadas, con tallos ascendentes, hasta 40-50 cm de altura. Hojas alternas o alternas y opuestas, trinervadas, enteras, sin estipulas, generalmente desiguales, elípticas u oblanceoladas, de 4-6 cm de largo, enteras, transversalmente plegadas, pecíolos filiformes. Flores muy pequeñas, dispuestas en fascículos muy breves o glomérulos axilares, con brácteas foliáceas. Flores hermafroditas y femeninas; las hermafroditas con el perianto 4-partido, con segmentos aovados, acuminados, pubescentes, estambres 4, ovario ovoide con estigma penicilado. Flores femeninas con perianto acrescente, pubescente, tubuloso y 4-dentado. Fruto aqueño lenticular 1-seminado envuelto por el perianto.

Origen: Europa central y meridional, Asia occidental, Africa del Norte. Especie adventicia en Buenos Aires.

Componentes: glucósidos, flavonoides (keferol), Ácidos glicólico y glicérico, mucílagos, taninos (Harborne & Baxter, 1993).

Usos: En los casos en que el material se recolectó bajo el nombre de **buscapina**, los entrevistados refirieron que la planta tiene las mismas propiedades que el fármaco, pero carece de contraindicaciones, utilizando expresiones similares a las citadas para *Artemisia verlotorum*. Se consume en infusión de tallos y hojas, fresco o seco como depurativo, tónico relajante, antiespasmódico, hepatoprotector. Utilizado como diurético, combate infecciones, ácido úrico y piedras del riñón. Como cataplasma de hojas sanan los fuegos de Saint Antón, (intoxicaciones por cornezuelo del centeno), quemaduras, contusiones, hinchazones e inflamaciones; mejora la cicatrización (Font Quer, 1993).

Medicamento rotulado Buscapina compositum (Hioscina butilbromuro, dipirona/paracetamol): acción terapéutica como antiespasmódico y analgésico, relajando la musculatura de la zona abdominal y pelviana, vías biliares y urinarias. Utilizado para el alivio temporal del malestar y dolor producido por espasmo del tubo digestivo y aparato genitourinario. En dosis elevadas puede producir reacciones como la reducción o des-

aparición de los glóbulos blancos, shock alérgico con prurito, sudoración fría, mareos y nauseas, daño hepático.

DISCUSION

El análisis de los resultados presentados nos llevó en primer término a observar la estrecha vinculación entre el nombre local otorgado a las plantas estudiadas y su vinculación con la analogía realizada con fármacos de patente. Las referencias de uso para el material correspondiente a *Artemisia verlotorum* y *Parietaria debilis* que se relevó bajo los nombres de **sertal** y **buscapina** respectivamente, remiten en forma recurrente a las propiedades terapéuticas del medicamento (fundamentalmente analgésico y antiespasmódico, empleado en diferentes situaciones, sobre todo calambres y dolores abdominales y menstruales), haciendo siempre la salvedad de su origen natural y consecuentemente mayor inocuidad. En los contextos en que este material se registró bajo el nombre de **yuyo de San Vicente** y **parietaria** o **paletaria**, se obtuvieron referencias a usos similares, pero sin que los entrevistados realizaran la correspondencia con el fármaco relacionado. Esta situación estaría vinculada con el origen del conocimiento sobre la planta y el perfil de los usuarios: mientras que el **yuyo de San Vicente** y la **parietaria** son plantas muy utilizadas en diversas fitoterapias desde épocas remotas y son empleadas con estos nombres por los conocedores de plantas medicinales, en el caso de aquellas personas que utilizan los términos **sertal** y **buscapina** para designar las mismas plantas las conocen como resultado de la búsqueda de recursos vegetales como alternativos a la terapéutica oficial, y en consecuencia, se trasladan las propiedades farmacológicas y también el nombre, desde los medicamentos hacia las plantas.

Esta situación no es exclusiva para las plantas aquí tratadas y se registran ejemplos similares en distintas partes del mundo. Podemos mencionar las numerosas referencias a la **planta viagra** o **viagra vegetal** pero se trata de especies diferentes según su procedencia geográfica: *Citropsis articulata* de África (Kamatenesi-Mugisha & Oryem-Origa, 2005), el **açai** -*Euterpe oleracea*- de Brasil (Baya Açai, 2010), e incluso dos especies diferentes procedentes de Perú, la **maca** -*Lepidium meyenii*- (Prodiversitas, 2010) y el **huanarpo macho** -*Jatropha*

macrantha– (Raintree Nutrition, 2010). Asimismo, otras plantas reciben el nombre del principio activo cuyo efecto compartirían, como el caso de la *insulina*, *Costus spicatus*, estudiada por Vandebroek et al. (2007): esta planta recibe ese nombre en República Dominicana, así como entre los migrantes de esta nación radicados en los Estados Unidos, en virtud de su supuesta acción contra la diabetes.

Estos casos, al igual que el trabajo presentado nos lleva a considerar aplicable el concepto de “complejo vegetal” descrito en la introducción, pero se trata de complejos mixtos integrados no sólo por plantas de uso alternativo, sino también por fármacos de uso corriente especificados para las mismas dolencias. La utilización del nombre del medicamento como rótulo o proveedor del nombre del complejo, refuerza la idea de la búsqueda de sustitutos vegetales de los productos farmacéuticos, pero indicaría también el uso indistinto de fármacos y plantas medicinales según disponibilidad. La caracterización del conocimiento local y diseño de su dinámica se constituiría en una herramienta predictiva en cuanto a la conformación de dichos complejos y modificación a lo largo del tiempo, para lo cual el abordaje etnobotánico resulta una estrategia privilegiada (Pochettino et al., 2008).

AGRADECIMIENTOS

Deseamos manifestar nuestro reconocimiento a nuestros entrevistados, quienes compartieron sus saberes de forma amable y desinteresada y autorizaron la difusión de los mismos. Este trabajo se realizó con el apoyo financiero de la Universidad Nacional de La Plata.

BIBLIOGRAFIA

- Baya Açai. 2010. Açai Berry, el Viagra vegetal?. Website: <http://www.baya-acai.com/> (consultado 24 de abril de 2010).
- Bruneton, J. 1995. Pharmacognosy, Phytochemistry, Medicinal Plants. Inglaterra. Intercept Ltd.
- Cabrera, A. L. & E. Zardini. 1979. *Manual de la flora de los alrededores de Buenos Aires*. Buenos Aires, Acme.
- Correa, R. F. 2003. *El complejo de las “canchalaguas” en Argentina: génesis, conformación y etnobotánica*. Tesis Doctoral Inédita. La Plata, Argentina, Facultad de Ciencias Naturales y Museo, Universidad Nacional de La Plata.
- Font Quer, P. 1993. *El dioscórides renovado. Plantas medicinales*. Barcelona, Labor.
- Harborne J. & H. Baxter. 1993. *Phytochemical Dictionary. Handbook of bioactive compounds from plantas*. Londres, E. Taylor & Francis.
- Kamatenesi-Mugisha M. & H. Oryem-Origa. 2005. Traditional herbal remedies used in the management of sexual impotence and erectile dysfunction in western Uganda. *African Health Sciences* 5(1): 40–49.
- Linare E. & R. A. Bye. 1987. A study of four medicinal plants complexes of Mexico and adjacent United States. *Journal of Ethnopharmacology* 19: 153-183.
- Pochettino, M. L., P. Arenas, D. Sánchez & R. Correa. 2008. Conocimiento botánico tradicional, circulación comercial y consumo de plantas medicinales en áreas urbanas de Argentina. *Boletín Latinoamericano y del Caribe de Plantas Medicinales y Aromáticas* 7 (3): 141-148.
- Prodiversitas. 2010. Maca: ¿Viagra natural?. Website: <http://www.prodiversitas.bioetica.org/> (consultado 24 de abril de 2010).
- Raintree Nutrition. 2010. Website: <http://www.rain-tree.com/> (consultado 24 de abril de 2010).
- Spegazzini, E. & M. Najera. 1984. Etnofarmacobotánica de los “Ajenjos” de la Medicina Popular Argentina. Datos morfológicos para su reconocimiento. *Acta Farmacológica Bonaerense* 3 (2): 153-60.
- Vandebroek, I., M. J. Balick, J. Yukes, L. Duran, F. Kronenberg, C. Wade, A. Ososki, L. Cushman, R. Lantigua, M. Mejía & L. Robineau. 2007. Use of medicinal plants by Dominican immigrants in New York City for treatment of common health problems: a comparative analysis with literature data from the Dominican Republic. En: Pieroni, A. & I. Vandebroek (eds.). *Traveling cultures and plants: the ethnobiology and ethnopharmacy of human migrations*, pp. 39–63. Berghahn Books, New York.